



非常漫画双语名著系列

英文版

罗密欧与朱丽叶

ROMEO & JULIET

(英) 莎士比亚 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

罗密欧与朱丽叶

ROMEO & JULIET

英文版

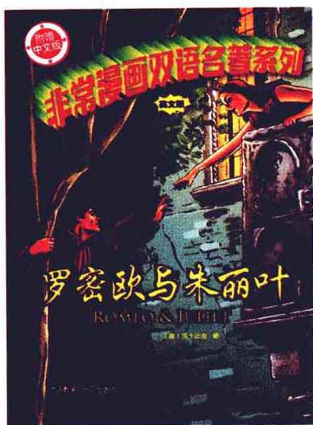
(英) 莎士比亚 著

(英) John McDonald 改写

(英) Will Volley 原画

(英) Jim Devlin

(英) Jim Campbell



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2011-2189

© 2009 Classical Comics

This translation of Romeo and Juliet is published by arrangement with Foreign Language Teaching and Research Press.

The rights of John McDonald, Will Volley, Jim Devlin and Jim Campbell to be identified as the artists of this work have been asserted in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act (UK) 1988 sections 77 and 78.

图书在版编目(CIP)数据

罗密欧与朱丽叶 = Romeo & Juliet: 英文 / (英) 莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著;
(英) 麦克唐纳 (McDonald, J.) 改写. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.7
(非常漫画双语名著系列)
ISBN 978-7-5135-1068-4

I. ①罗… II. ①莎… ②麦… III. ①英语—语言读物 ②悲剧—剧本—英国—
中世纪 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 148140 号



出 版 人: 蔡剑峰

责任编辑: 周 晶

封面设计: 覃一彪

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 20

版 次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-1068-4

定 价: 29.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 210680001

Contents

Dramatis Personae	2
-------------------------	---



Romeo & Juliet

Act I	Prologue	5	Act IV	Scene I	117
	Scene I	7		Scene II	120
	Scene II	25		Scene III	124
	Scene III	29		Scene IV	127
	Scene IV	35		Scene V	129
	Scene V	40			
Act II	Prologue	50	Act V	Scene I	135
	Scene I	51		Scene II	139
	Scene II	52		Scene III	140
	Scene III	61			
	Scene IV	65			
	Scene V	73			
	Scene VI	76			
Act III	Scene I	78			
	Scene II	89			
	Scene III	95			
	Scene IV	104			
	Scene V	106			

Dramatis Personae



Romeo
Son to Montague



Chorus
Introduces the first two acts
of the play



Lord Montague
Head of the Montague house
(a Veronese family), at feud
with the Capulet family



Lady Montague
Wife to Montague



Benvolio
Nephew to Montague and friend
to Romeo and Mercutio



Balthasar
Servant to Romeo



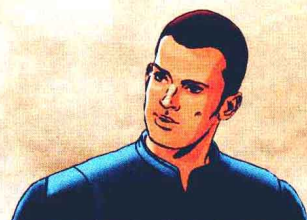
Abraham
Servant to Montague



Escalus
Prince of Verona



Mercutio
Kinsman to Escalus, Prince of
Verona, and friend to Romeo
and Benvolio



Paris
A young nobleman, kinsman to
Escalus, Prince of Verona



Juliet
Daughter to Capulet



Lord Capulet
Head of the Capulet house
(a Veronese family), at feud
with the Montague family



Lady Capulet
Wife to Capulet



Tybalt
Nephew to Lady Capulet



Nurse
A Capulet servant and Juliet's
foster-mother



Peter
A Capulet servant to Juliet's
nurse



Sampson
Servant to Capulet




Gregory
Servant to Capulet



Friar Laurence
A monk of the Franciscan Order




Friar John
A monk of the Franciscan Order



Romeo & Juliet

Act I - Prologue



Two rich and powerful families of Verona, the Montagues and the Capulets, re-start an old **feud**--

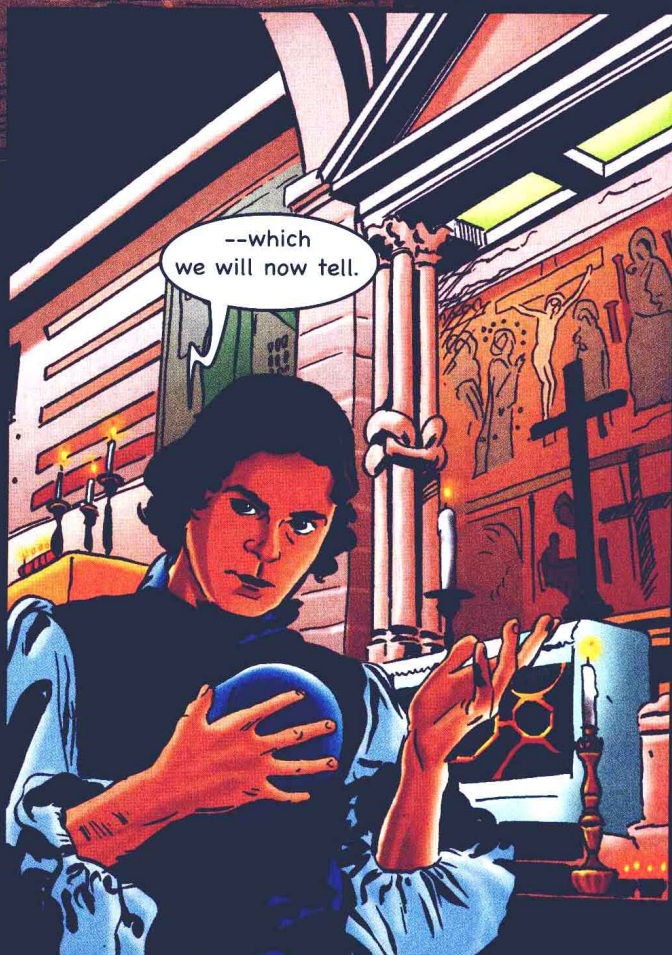
--and blood is **shed**.



Romeo Montague falls in love with Juliet Capulet.

Although their love can never be, their deaths bring an end to the fighting.

feud *n.* 世仇 shed *v.* 流 (血)



Act I - Scene I

A public place in Verona—early Sunday morning.

We won't take any **nonsense** from them, Gregory.

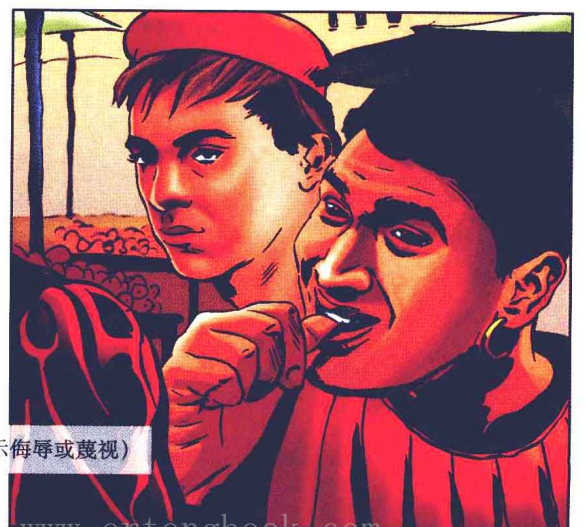
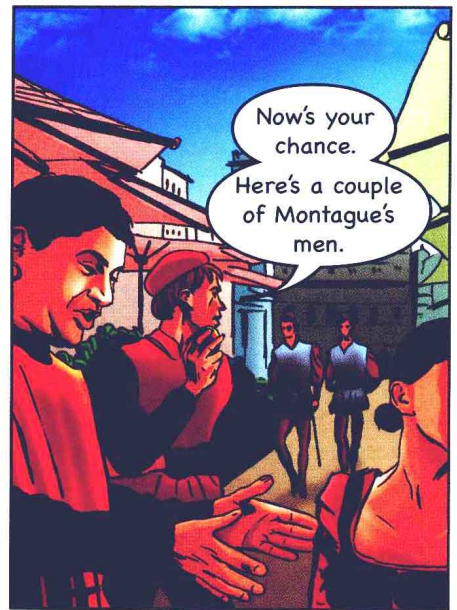
No, we won't.

We'll fight them.

You won't risk your neck!



nonsense *n.* 胡言乱语 wimp *n.* 怯懦的人



bite one's thumb at sb. 对着某人咬大拇指 (表示侮辱或蔑视)

